

## INSTRUKCJA MONTAŻU I EKSPLOATACJI ZACZEPU KULOWEGO DO:

**Citroen C15**  
(1985 - r.)

Nr kat. C-030

### PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **C-030** do samochodu **Citroen C15** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e20**.

### WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **C-030** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

### WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **C-030** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: <b>C-030</b>	Zaczepek kulowy do samochodu <b>Citroen C15</b>
<b>A50-X</b>	Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego)
<b>e20 0166-00</b>	Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego
<b>D = 5,6 kN</b>	Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy
<b>S = 50 kg</b>	Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku
<b>R = 900 kg</b>	Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy

### Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

**R**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

**g**- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s<sup>2</sup>)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

### MONTAŻ

Zaczepek kulowy **C-030** do samochodu **Citroen C15** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	5. Śruba M10x80	- 4 szt.
2. Kula kuta	- 1 szt.	6. Śruba M16x45	- 2 szt.
3. Podkładka specjalna 40/ 10,5x2,5	- 4 szt.	7. Podkładka zwykła 10,5	- 4 szt.
4. Tulejka dystansowa 14/ 10,5x50	- 4 szt.	8. Podkładka sprężysta 10,2	- 4 szt.
		9. Podkładka sprężysta 16,3	- 2 szt.
		10. Nakrętka M10	- 4 szt.

W celu zamontowania zaczepeku kulowego **C-030** należy przestrzegać poniższego opisu:

1. Montaż zaczepeku kulowego **nie wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
2. Rozkręcić zaczepek na elementy montażowe.
3. Włożyć w otwory (od zewnątrz podłużnic) cztery tulejki dystansowe 14/ 10,5x50 (4) (po dwie na każdą stronę). Przyłożyć korpus (1) do wewnątrz podłużnic. Włożyć od zewnątrz śruby M10x80 (5)

30.10.2015.

Nr kat. C-030

## TOW BAR C-030

**Citroen C15**  
(1985 - r.)

## FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No.C-030

### DESTINATION

Tow bar **C-030** for a **Citroen C15** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e20** certification sign.

### FITTING CONDITIONS

Tow bar **C-030** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

### OPERATION CONDITIONS

The tow bar **C-030** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: <b>C-030</b>	The tow bar for <b>Citroen C15</b>
<b>A50-X</b>	Tow bar class (compressing device)
<b>e20 0166-00</b>	Tow bar certification of approval number
<b>D = 5,6 kN</b>	Teoretical related force working on a ball hook
<b>S = 50 kg</b>	Max permissible vertical load of the hook ball
<b>R = 900 kg</b>	Max permissible load of towing trailer

### D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

**R**-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

**g**-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s<sup>2</sup>)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

### FITTING

The tow bar **C-030** for **Citroen C15** is made up of the following elements:

1. Towbar mainframe	- 1 piece	5. Bolt M10x80	- 4 pieces
2. Tow ball	- 1 piece	6. Bolt M16x45	- 2 pieces
3. Special washer 40/ 10,5x2,5	- 4 pieces	7. Flat washer 10,5	- 4 pieces
4. Distance sleeve 14/ 10,5x50	- 4 pieces	8. Spring washer 10,2	- 4 pieces
		9. Spring washer 16,3	- 2 pieces
		10. Nut M10	- 4 pieces

Follow the general directions in order to fit **C-030** tow bar properly:

1. Rear bumper both cutting **is not required**.
2. Dismantle a tow bar into kit form elements.
3. Put 4x (4) (two for each side) from outside of holes, then place (1) to internal side of to longitudinal

30.10.2015.

Cat. No. C-030

wraz z podkładkami specjalnymi 40/ 10,5x2,5 (3) poprzez tulejki dystansowe 14/ 10,5x50 (4). Tak przygotowany korpus (1) skrócić od wewnątrz nakrętkami M10 (10) wraz z podkładkami zwykłymi 10,5 (7) i sprężystymi 10,2 (8).

4. Do korpusu (1) przykręcić kulę kutą (2) za pomocą śrub M16x45 (6) wraz z podkładkami sprężystymi 16,3 (9).

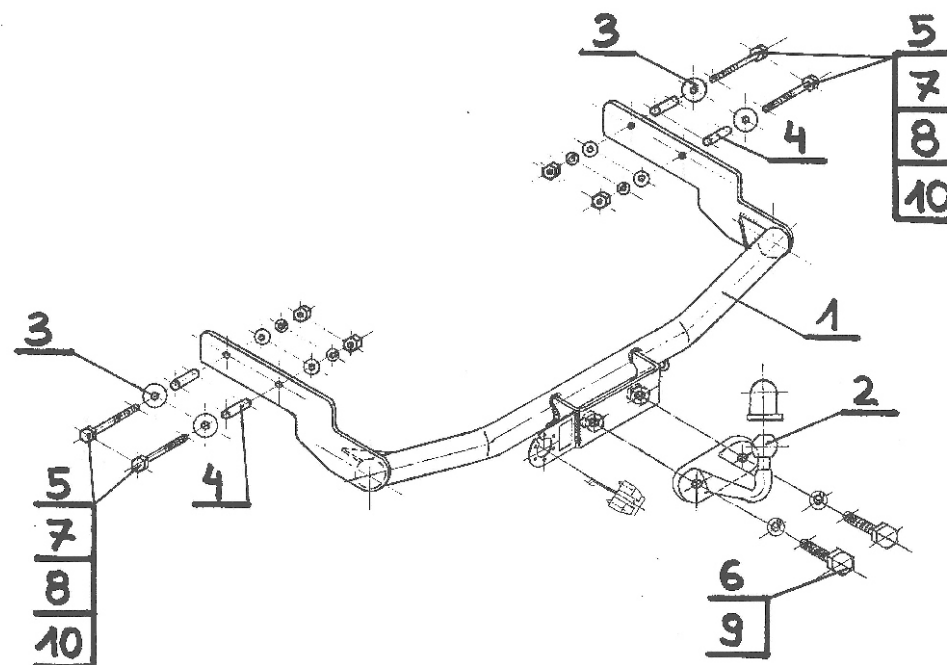
5. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

**Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego C-030 w samochodzie Citroen C15.**

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego **C-030** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu na dowolnej stacji kontroli technicznej pojazdu.

**UWAGA:** Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego **C-030** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

### SCHEMAT MONTAŻU:



### UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. C-030

chassis frames, then put 4x (5) with (3) from outside through (4). Screw all together down using (10), (7) and (8).

4. Mount (2) into (1) using (6) and (9).

5. Check if all fixing bolts and nuts are screwed hard enough.

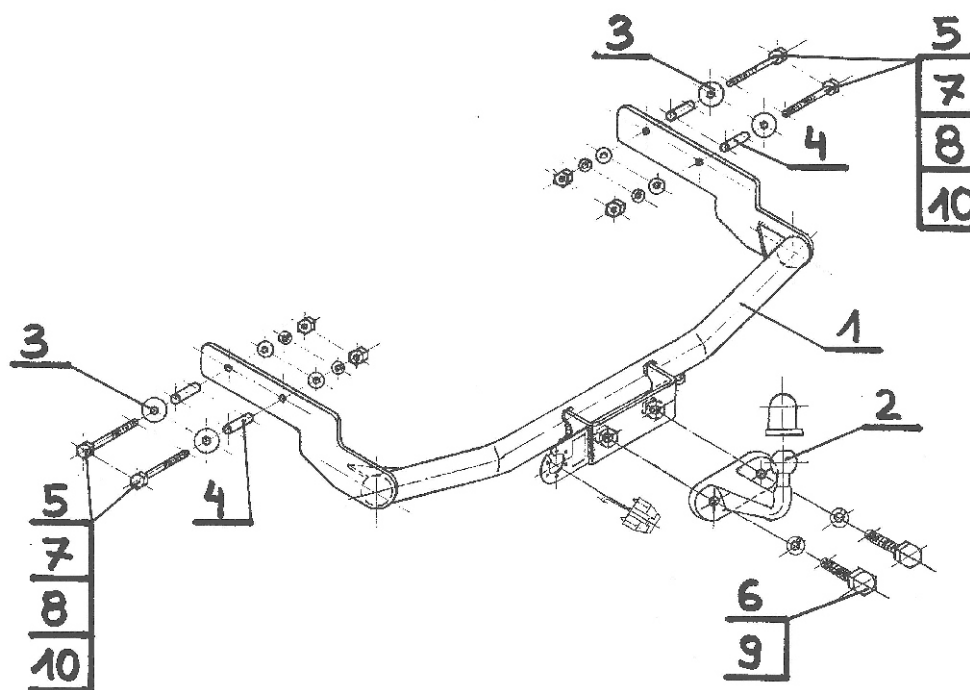
**Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Citroen C15.**

After assembling of the tow bar **C-030** you have to get entry in cars **registration book** in a quality control station.

### CAUTION:

All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

### MONTAGE DIAGRAM:



### NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. C-030

# STEINHOFF Montage und Gebrauchsanleitung für die Anhängerkupplung : CITROEN C15 (1985 - )

Katalognummer C-030

## Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **C-030** für den Fahrzeugtyp **Citroen C15** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

## Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **C-030** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

## Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **C-030** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: <b>C-030</b> <b>A50-X</b> <b>e20 0166-00</b> D = 5,6 kN S = 50 kg R = 900 kg	Die Anhängerkupplung für den <b>Citroen C15</b> Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	--

## Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T** - zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse  
**R** - zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Auflegers (in Tonnen)  
**g** - Erdbeschleunigung (9,81 m/s<sup>2</sup>).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

## Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **C-030** für den Fahrzeugtyp **Citroen C15** besteht aus folgenden Teilen:

1. Gestell	- 1 Stück	5. Schraube M10x80	- 4 Stück
2. Geschmiedete Kugelkupplung	- 1 Stück	6. Schraube M16x45	- 2 Stück
3. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø10,5x2,5	- 4 Stück	7. Unterlegscheibe Ø10,5	- 4 Stück
4. Distanzhülse Ø14/Ø10,5x50	- 4 Stück	8. Federring Ø10,2	- 4 Stück
		9. Federring Ø16,3	- 2 Stück
		10. Mutter M10	- 4 Stück

Bei der Montage der Anhängerkupplung **C-030** ist gemäß folgender Anleitung vorzugehen:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen zusätzlichen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die Anhängerkupplung auseinander schrauben.

# STEINHOFF Инструкция по эксплуатации и пользованию ТСУ для Citroen C15 (1985 - г.)

Нр кат. C-030

## Применение:

Фаркоп **C-030** к автомобилю **Citroen C15** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e20**.

## Указания по монтажу

Фаркоп **C-030** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответствующем техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом, должны быть затянуты соответствующим вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

## Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее:

Тип: <b>C-030</b> <b>A50-X</b> <b>e20 0166-00</b> D = 5,6 kN S = 50 кг R = 900 кг	Фаркоп для <b>Citroen C15</b> Класс фаркопа (соединяющее устройство) Нр. Утверждения ЕС Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого
--	---

## D-силу следует считать на основании формулы:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T** - техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось  
**R** - техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышлом  
**G** - земное ускорение (принято 9,81 м/с<sup>2</sup>)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.

Во время буксировки прицепа должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки.

## Указания по монтажу

Фаркоп **C-030** для **Citroen C15** состоит из следующих деталей:

1. Корпус фаркопа	- 1 шт	5. Болт M10x80	- 4 шт
2. Кованный Шар	- 1 шт	6. Болт M16x45	- 2 шт
3. Специальная Шайба Ø40/Ø10,5x2,5	- 4 шт	7. Плоская шайба Ø10,5	- 4 шт
4. Дистанционная втулка Ø14/Ø10,5x50	- 4 шт	8. Пружинная шайба Ø10,2	- 4 шт
		9. Пружинная шайба Ø16,3	- 2 шт
		10. Гайка M10	- 4 шт

Для правильной установки фаркопа **C-030** следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

1. Монтаж фаркопа не требует подрезки заднего бампера в автомобиле.
2. Развинтить фаркоп на монтажные детали.
3. Проложить изнутри в отверстия четыре дистанционные втулки Ø14/Ø10,5x50 (4) (две с каждой стороны), приложить корпус фаркопа (1) внутрь лонжеронов и проложить снаружи четыре винта M10x80 (5) со специальными шайбами Ø40/Ø10,5x2,5 (3) сквозь дистанционные

30.10.2015.

Нр кат. C-030

3. In die Bohrungen ( von außen der Längsträger) vier Distanzhülsen Ø14/Ø10,5x50 (4), zwei auf jeder Seite hineinstecken. Das Gestell von innen der Längsträger einlegen. Von außen die Schrauben M10x80 (5) mit den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø10,5x2,5 (3) durch die Distanzhülsen Ø14/Ø10,5x50 (4) hineinstecken. Das fertige Gestell (1) von innen mit den Muttern M10 (10), den Unterlegscheiben Ø10,5 (7) und den Federringen Ø10,2 (8) verschrauben.

4. An das Gestell (1) die geschmiedete Kugelkupplung (2) mit den Schrauben M16x45 (6), den Federringen Ø16,3 (9) verschrauben.

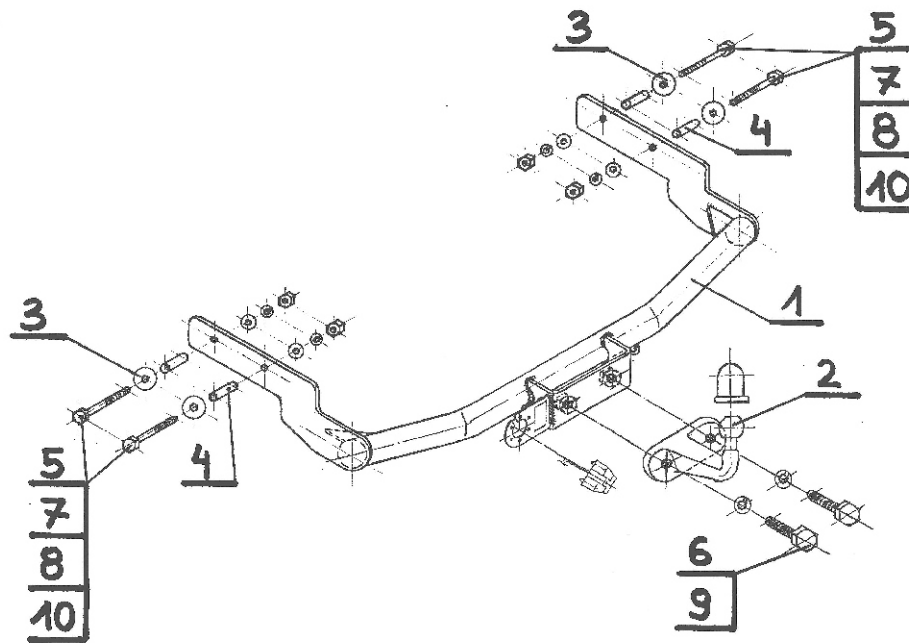
5. Alle Verschraubungen auf Festigkeit überprüfen.

**Die Befolgung der vorliegenden Bedienungsanleitung garantiert die richtige Montage und Nutzung der Anhängerkupplung C-030 an dem Fahrzeugtyp Citroen C15.**

**Vorsicht:** Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **C-030** nicht weiter benutzt werden.

**Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich.** Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

## Montageschema:



**Achtung:** Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

**Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.**

Втулки Ø14/Ø10,5x50 (4) и свинчить изнутри гайками M10(10) с плоскими шайбами Ø10,5(7) и пружинными Ø10,2 (8).

4. Привинтить кованный шар фаркопа (2) к корпусу фаркопа (1) винтами M12x45 (6) пружинными шайбами Ø16,3 (9).

5. Тщательно проверить все винтовые соединения и при необходимости затянуть.

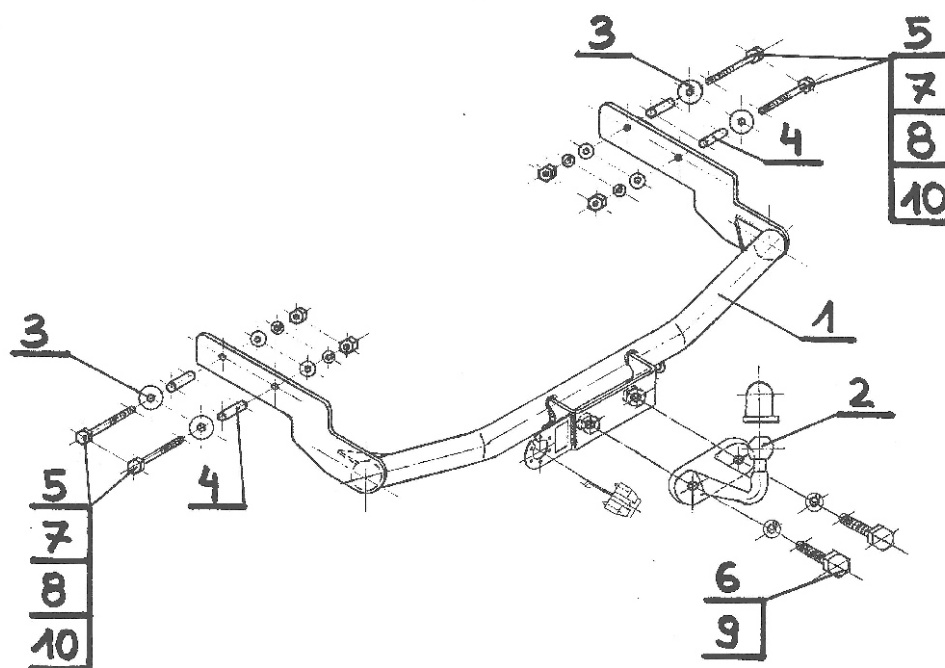
**Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа C-030**

После установки фаркопа **C-030** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

## Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрывать сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа исключают его дальнейшую эксплуатацию. **Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован. C-030** В случае, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

## Схема монтажа:



## Внимание:

**В цену фаркопа не входит электропроводка**

Нр кат. C-030